

# E34 - Too Much Trouble! Haruka's Princess Contest!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:04]** ---

This button...

**[00:05]** ---

That means Kanata's in this world, right?

**[00:08]** ---

Really? My brother is...

**[00:10]** ---

He's here! I'm sure of it!

**[00:12]** ---

Let's go find him!

**[00:14]** ---

Calm down, Haruka.

**[00:16]** ---

It's already dark out.

**[00:18]** ---

And searching at random won't help us find him.

**[00:23]** ---

But...

**[00:26]** ---

Kanata-sama... Where are you?

**[00:33]** ---

Let's ask the stars!

**[00:34]** ---

The stars?

**[00:35]** ---

Astrology?

**[00:37]** ---

That's a good idea!

**[00:39]** ---

When you're lost, ask the stars!

**[00:42]** ---

That's an old saying from the Hope Kingdom.

**[00:47]** ---

Tell me, stars!

**[00:49]** ---

Where is Kanata?

**[00:57]** ---

The prince is...

**[00:59]** ---

In chocolate?

**[01:01]** ---

Ch-Chocolate? What does that mean?

**[01:05]** ---

Well, that's what the stars said...

**[01:08]** ---

I'm back!

**[01:09]** ---

Welcome back from work, Kirara-chan.

**[01:12]** ---

Hey, the gang's all here.

**[01:14]** ---

I brought souvenirs!

**[01:15]** ---

What are those?

**[01:17]** ---

I got it as a pick-me-up.

**[01:19]** ---

It's chocolate!

**[01:22]** ---

Wh-What?

**SIGN** Chocolate Princess Contest

Now recruiting

**[01:24]** ---

Princess contest?

**[01:25]** ---

"Now recruiting"?

**[01:27]** ---

"You could meet a prince"?

**[01:29]** ---

That settles it.

**[01:31]** ---

It's the prince!

**[01:33]** ---

Kanata!

**[01:39]** ---

Strong, kind, beautiful!

**[01:42]** ---

This is the story of four girls trying to become true princesses.

**[01:45]** ---

Go for your dream...  
*Go! Princess Precure.*

**[03:22]** ---

I see.

**[03:23]** ---

Since you're the one who asked, Haru-Haru, maybe you should apply?

**[03:27]** ---

M-Me?

**[03:32]** ---

I'll do it!

**[03:33]** ---

It might be my only link to Kanata!

**[03:36]** ---

And a princess contest sounds pretty wonderful!

**[03:40]** ---

It won't be easy!

**[03:43]** ---

Do your best, Haruka!

**[03:44]** ---

I will!

**SIGN** Too Catastrophic!

Haruka's Princess Contest!

**[03:51]** ---

Too Catastrophic!

Haruka's Princess Contest!

**[03:57]** ---

"Dear Haruno Haruka,"

**[03:58]** ---

"Your contest application has been..."

**[04:02]** ---

"Approved"!

**[04:03]** ---

She did it!

**[04:07]** ---

But how?!

**[04:10]** ---

Next is an audition at Yumegahama Hall.

**[04:13]** ---

Isn't that where you had your show earlier, Kirara?

**[04:18]** ---

It says you have to do a walk dressed as a princess.

**[04:22]** ---

A walk?

**[04:23]** ---

I guess they mean walk the runway, like a model.

**[04:27]** ---

What?!

**[04:29]** ---

No way! Not happening!

**[04:32]** ---

Big Brother...

**[04:34]** ---

What happened to your earlier confidence?!

**[04:37]** ---

Walking like a model in that big place... I'd get too nervous!

**[04:43]** ---

Leave it to me, then.

**[04:45]** ---

I'll train you how to perform!

**[04:48]** ---

Kirara-chan!

**[04:50]** ---

You're always helping me out, Haru-Haru.

**[04:53]** ---

It's my turn to help you.

**[04:56]** ---

Okay! I'll do my best!

**[04:59]** ---

We'll start the lessons tomorrow.

**[05:02]** ---

In between my jobs.

**[05:08]** ---

She's such a professional!

**[05:11]** ---

Walk for me, Haru-Haru.

**[05:13]** ---

Y-Yes, ma'am!

**[05:21]** ---

Relax. Just walk how you normally would!

**[05:26]** ---

Like I normally would...

**[05:30]** ---

Eyes up!

**[05:32]** ---

Back straight!

**[05:34]** ---

Keep your head lined up with your shoulders and your hips!

**[05:39]** ---

Bigger steps!

**[05:43]** ---

Her advice is so precise!

**[05:45]** ---

Haruka's walk is getting better and better!

**[05:48]** ---

And smile!

**[05:53]** ---

Looking good, Haru-Haru!

**[05:57]** ---

Now, try it in these.

**[06:04]** ---

Modeling work is so hard!

**[06:07]** ---

You've got to walk like you did before, but in heels.

**[06:11]** ---

Practice until you get it!

**[06:13]** ---

Okay!

**[06:18]** ---

I still can't do the makeup!

**[06:21]** ---

These things do take time.

**[06:24]** ---

Hey, c'mon.

**[06:25]** ---

I'll handle it on the day of the contest.

**[06:27]** ---

Really?

**[06:28]** ---

Though we'll be cutting it close, since I have a shoot that morning.

**[06:32]** ---

You know, Haru-Haru?

**[06:35]** ---

Makeup's important,

**[06:37]** ---

but the thing that makes a girl look prettiest is her smile.

**[06:43]** ---

Smile?

**[06:44]** ---

No matter how made-up you are,  
you can't be pretty with a gloomy expression.

**[06:50]** ---

Okay!

**[06:53]** ---

Yeah, okay!

**[06:59]** ---

Okay, now wave!

**[07:07]** ---

Wow...

**[07:09]** ---

I'll fix up her makeup.

**[07:13]** ---

Hey, we'd like more attention on the necklace.

**[07:17]** ---

I see.

**[07:19]** ---

What should we do?

**[07:20]** ---

I've got it.

**[07:27]** ---

How's this?

**[07:29]** ---

Great!

**[07:34]** ---

Break time!

**[07:38]** ---

That was amazing!

**[07:40]** ---

Well, every show comes with problems.

**[07:43]** ---

Problems?

**[07:45]** ---

Yeah. Like if your shoes don't fit,

**[07:49]** ---

or someone forgets to bring something you need.

**[07:52]** ---

When that happens, you have to improvise with what's on hand.

**[07:56]** ---

Wow! I don't know if I could do that.

**[07:58]** ---

Don't worry.

**[08:00]** ---

You've got me.

**[08:02]** ---

I'm counting on you, Kirara-sama!

**[08:05]** ---

Leave it to me!

**[08:06]** ---

So work hard tomorrow, okay?

**[08:11]** ---

Once you're on that stage, don't look back.

**[08:14]** ---

Keep your eyes up and see it through with a big smile.

**[08:19]** ---

Promise, okay?

**[08:21]** ---

Okay!

**[08:23]** ---

It's Kirara-chan!

**[08:28]** ---

Can I shake your hand?!

**[08:29]** ---

I see you in the magazines all the time!

**[08:31]** ---

Can I have your autograph?

**[08:32]** ---

One at a time, okay?

**[08:36]** ---

Kirara-chan! I'm heading back, okay?

**[08:39]** ---

Sure.

**[08:45]** ---

What is it?

**[08:46]** ---

You signed autographs for your fans.

**[08:49]** ---

You never did that before.

**[08:51]** ---

I just happened to be in the mood.

**[08:54]** ---

And...

**[08:55]** ---

And?

**[08:56]** ---

It's kind of nice to have people rooting for you.

**[09:03]** ---

I suppose it's the influence of those girls.

**[09:06]** ---

Stella mentioned it.

**[09:07]** ---

You've become a bit sweeter since making your friends.

**[09:14]** ---

Oh, please.

**[09:24]** ---

My makeup looks perfect again today!

**[09:31]** ---

No matter when, no ma--

**[09:34]** ---

Hey! Stop and Freeze!

**[09:37]** ---

Would you like to try makeup as well?

**[09:40]** ---

It'll *have* to fill you with unprecedented power!

**[09:45]** ---

Though you wouldn't get it, wearing those helmets as you do...

**[09:52]** ---

Makeup is amazing!

**[09:54]** ---

Does makeup fill a person with power?

**[09:57]** ---

With power?

**[10:03]** ---

It's so big!

**[10:04]** ---

Haruka must be so nervous.

**[10:07]** ---

Yes. I hope she doesn't lose focus on-stage.

**[10:11]** ---

On that point...

**[10:13]** ---

Why don't we write something on these?

**[10:18]** ---

Oh, how awful. We'll have to delay the photoshoot.

**[10:22]** ---

*What do I do? I won't make it there at this rate.*

**[10:26]** ---

Haru-Haru...

**[10:30]** ---

The size is totally wrong!

**[10:33]** ---

E-Excuse me! This costume is too big.

**[10:36]** ---

I'm sorry. That's the only size we have left.

**[10:39]** ---

But...

**[10:40]** ---

Excuse me!

**[10:42]** ---

Coming!

**[10:43]** ---

I'm really sorry.

**[10:51]** ---

*At this rate...*

**[10:53]** ---

*Kirara-chan, what do I do?*

**[11:17]** ---

Okay!

**[11:19]** ---

All done for today.

**[11:21]** ---

Kirara-chan, we were going to grab a bite together--

**[11:23]** ---

Sorry, gotta run!

**[11:26]** ---

Thanks for everything!

**[11:28]** ---

I'm on my way, Haru-Haru!

**[11:40]** ---

Makeup?

**[11:42]** ---

Yeah. Makeup.

**[11:45]** ---

Wh-What are you...

**[11:46]** ---

It's them!

**[11:48]** ---

Your dream.

**[11:49]** ---

Show it to us.

**[11:54]** ---

I want to make women look beautiful!

**[11:57]** ---

We'll lock it in a cage of despair!

**[11:59]** ---

*Stop...*

**[12:00]** ---

*Freeze...*

**[12:02]** ---

*Your dream!*

**[12:04]** ---

Go, Zetsuborg!

**[12:20]** ---

I don't have time for this, darn it!

**[12:24]** ---

Precure!

**[12:27]** ---

Princess Engage!

**[13:21]** ---

The princess of sparkling stars!

**[13:27]** ---

Cure Twinkle!

**[13:31]** ---

Change!

**[13:33]** ---

Change!

**[13:35]** ---

Wh-What just happened?

**[13:37]** ---

You guys can transform on your own now?

**[13:40]** ---

I just sensed despair!

**[13:42]** ---

It's Dysdark!

**[14:09]** ---

Are you all right?

**[14:10]** ---

You guys...

**[14:19]** ---

*It's almost showtime, and she isn't here...*

**[14:22]** ---

*Something must have happened to her!*

**[14:26]** ---

Every show comes with problems.

**[14:29]** ---

*I've got to handle it on my own.*

**[14:34]** ---

Number 18. This way, please.

**[14:40]** ---

*It's almost my turn!*

**[14:43]** ---

*What would Kirara-chan do?*

**[15:04]** ---

Where's Haru-Haru?

**[15:05]** ---

She's going on soon!

**[15:07]** ---

Let's work together and get back to the venue quickly!

**[15:11]** ---

We've got to hurry!

**[15:25]** ---

I'll do the dress like this, and...

**[15:28]** ---

For the makeup...

**[15:30]** ---

I'll have to do it myself.

**[15:32]** ---

Number 20, this way.

**[15:36]** ---

*It's time!*

**[15:40]** ---

Twinkle!

**[15:43]** ---

Precure...

**[15:45]** ---

Bubble Ripple!

**[15:49]** ---

Precure...

**[15:50]** ---

Scarlet Spark!

**[15:55]** ---

I can't lose.

**[15:56]** ---

Haru-Haru is waiting for me!

**[16:03]** ---

*This is entry number 20, Haruno Haruka.*

**[16:08]** ---

Haruka-chan...

**[16:14]** ---

*I wasn't able to do my own makeup.*

**[16:18]** ---

Yui-chan!

**[16:20]** ---

*Minami-san and Towa-chan are missing, too...*

**[16:23]** ---

*Something must have happened!*

**[16:25]** ---

Haruka-chan!

**SIGN** Haruno Haruka, smile!

**[16:32]** ---

*The smile matters more than the makeup...*

**[17:13]** ---

It's a difficult opponent.

**[17:14]** ---

Darn it... we won't make it back for the show!

**[17:17]** ---

Why today of all days?!

**[17:21]** ---

Twinkle!

**[17:29]** ---

Twinkle!

**[17:33]** ---

Haru-Haru?

**[17:56]** ---

I'm sorry. I said you could count on me, and...

**[18:00]** ---

Twinkle, I made it onto the runway!

**[18:04]** ---

I ran into lots of problems,

**[18:07]** ---

but I managed to see it through!

**[18:13]** ---

That's great!

**[18:19]** ---

Lily!

**[18:23]** ---

Dance, lilies!

**[18:24]** ---

Precure.

**[18:26]** ---

Lys Tourbillon!

**[18:32]** ---

Your words were what helped me make it through!

**[18:36]** ---

Thank you, Twinkle.

**[18:39]** ---

Flora...

**[18:42]** ---

Let's go!

**[18:43]** ---

Right!

**[18:50]** ---

Now!

**[19:01]** ---

Mode Elegant!

**[19:11]** ---

Cherry!

**[19:12]** ---

Coral!

**[19:13]** ---

Galaxy!

**[19:14]** ---

Sun!

**[19:37]** ---

Dress-Up Premium!

**[19:53]** ---

Resound, the power of all!

**[19:58]** ---

Precure!

**[20:00]** ---

Éclat Espoir!

**[20:08]** ---

Dreaming...

**[20:18]** ---

Good day to you.

**[20:23]** ---

The dream wasn't stopped.

**[20:26]** ---

It couldn't be stopped.

**[20:28]** ---

But... it felt despair.

**[20:33]** ---

Open...

**[20:35]** ---

Door of dreams!

**[20:52]** ---

And the special award, chosen by the audience...

**[20:56]** ---

Haruno Haruka-san!

**[21:09]** ---

You win flowers from the Prince of Chocolate!

**[21:13]** ---

That's... the prince?

**[21:15]** ---

But Haruka-chan looked really beautiful!

**[21:20]** ---

*I've always thought she was pretty amazing,*

**[21:24]** ---

*but Haru-Haru might be more amazing than I ever thought.*

**[21:34]** ---

But we didn't end up finding Kanata-sama!

**[21:38]** ---

I'm sure we won't find him that easily.

**[21:44]** ---

Kanata?

**SIGN** Push to Cross

**[21:57]** ---

Kanata?

**[23:37]** ---

Wait, is that...

**[23:39]** ---

Kanata? Is that you?

**[23:41]** ---

Big Brother! I've missed you so!

**[23:43]** ---

Where have you been? We've been looking everywhere!

**[23:47]** ---

You don't remember?

**[23:48]** ---

Wait a minute... do you not recognize us?

**[23:53]** ---

*Go! Princess Precure.*

**SIGN** Reunited at Last!

Kanata's Lost Memories!

**[23:55]** ---

Reunited at Last!

Kanata's Lost Memories!

**[24:00]** ---

Go, go for your dream! And a good day to you!

---

Revision #1

Created 2025-02-20 05:22:34 UTC by whimsee

Updated 2025-02-20 05:22:35 UTC by whimsee